

تحليل الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم
تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين
ومعهد دار الهجرة العالي مرتابورا

رسالة الماجستير

إعداد:

حرمينا

رقم القيد: ٢٢٠٢١١٠٦٠١٤٣



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٤م/١٤٤٦هـ

تحليل الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة

العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين ومعهد دار الهجرة

العالي مرتابورا

رسالة الماجستير

مقدمة لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد:

حرمينا

رقم القيد: ٢٢٠٢١١٠٦٠١٤٣

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٤م/١٤٤٦هـ

شعار

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

(يوسف: ٢)

الحياة قصيرة فاجعلها جمالا

والنجاح ليس نهاية الرحلة بل بداية

مغامرة جديدة

(حرمينا)

الإهداء

أقدم هذه رسالة الماجستير
إلى أمي وأبي المرحومين المحبوبين
الذين رباني تربية حسنة.
وإلى إخواني وإخواتي وأسرتي المحبوبين.
وإلى مشرفي وجميع أساتذتي وكل من ساعدني
عليكم رحمة الله وبركاته.
وإلى جميع أصحابي الذين أعطوني الدافع
على إنهاء كتابة هذه رسالة الماجستير.
أقول شكراً جزيلاً لكم وجزاكم الله ألف خير

الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله على إحسانه والشكر له على توفيقه وأمنيته، وشرح بالهدى والخيرات صدورهم والحمد لله خلق فسوى وقدر فهدى، وأسعد وأشقى وأضل بحكمته وهدى، ومنع وأعطى. والصلاة والسلام على سيدنا ونبينا محمد ﷺ الذي قد حملنا من الظلمات إلى النور وعلى اله وصحبه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. وبعد.

إن الله الذي أعطى الباحثة نعمة عظيمة حتى تستطيع أن تتم رسالة الماجستير شرطاً للحصول على درجة الماجستير في كلية الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بعنوان " تحليل الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين ومعهد دار الهجرة العالي مرتابورا."

وفي هذه المناسبة النفيسة تقدم الباحثة شكراً جزيلاً وهم:

١- فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج زلفى جمالي الماجستير كمدبر الدراسات

العلفا بآامعة أنتسارى الإسلامفة الحكومفة بنآرماسفن.

٢- فضفلة المكرمفن الدكتورفة الحاجة نور مولدفة الماجسفر رفسة؁ والحاج محمد

كامل رما أنصار الماجسفر سكرفرلر لقسف تعلفم اللغة العربفة فف الدراسات

العلفا بآامعة أنتسارى الإسلامفة الحكومفة بنآرماسفن.

٣- فضفلة المكرمفن المشرف الأول الدكتور وحي الدين؁ الماجسفر؁ والمشرف

الثانى الدكتور رحمات صادقفن؁ الماجسفر على إرشادهما فف كتابة رسالة

الماآسفر.

٤- فضفلة المكرمفن آمفع المآضرفن فف قسف تعلفم اللغة العربفة فف الدراسات العلفا

بآامعة أنتسارى الإسلامفة الحكومفة بنآرماسفن.

٥- والشكر الجزفل لآمفع الزملاء والأصدقاء الذفن أعطوفن المساعداث

والآوففهاآ للباحآة فف كتابة هذة رسالة الماجسفر.

ولا آفوف البآآة من الأآآاء والنقصان فف كتابة هذة رسالة الماجسفر؁ وما

أآسن للقارئفن أن فقتآوا للباحآة باقتراحاآ إصلاآفة.

ز

عسى الله أن ينفع هذه رسالة الماجستير للباحثة خاصة وللقارئ عامة. آمين
يارب العالمين.

بنجرماسين، ٥ يوليو ٢٠٢٤
الباحثة

حرمينا

٢٢٠٢١١٠٦٠١٤٣

الموافقة

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعددتها وكتبتها الطالبة: حرمينا،
رسالة الماجستير بعنوان : تحليل الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى
طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية
الحكومية بنجرماسين ومعهد دار الهجرة العالي مرتابورا
الباحثة : حرمينا
الرقم الجامعي : ٢٢٠٢١١٠٦٠١٤٣
القسم : تعليم اللغة العربية
وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، ٤ يوليو ٢٠٢٤

المشرف الثاني

 الدكتور رحمت صادقين، الماجستير

المشرف الأول

 الدكتور وحي الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٧٠٨٢٠٠٩٠١١٠٠٨ رقم التوظيف: ١٩٧٧١١٢٢٢٠٠٣١٢١٠٠٤

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه وبياناتي كالتالي:

الاسم : حرمينا
 الرقم الجامعي : ٢٢٠٢١١٠٦٠١٤٣
 الكلية : الدراسات العليا
 القسم : تعليم اللغة العربية

أقرر بأن هذه رسالة الماجستير التي حضرتها لتوفير الشرط لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية للدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين تحت الموضوع: "تحليل الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين ومعهد دار الهجرة العالي مرتابورا".

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على قسم تعليم اللغة العربية للدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

بنجرماسين، ٥ يوليو ٢٠٢٤

توقيع صاحبة
 حرمينا

٢٢٠٢١١٠٦٠١٤٣

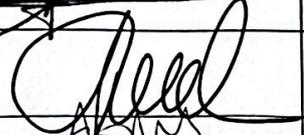
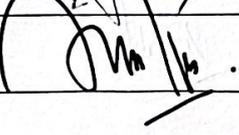
الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

رسالة الماجستير بعنوان: تحليل الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى
طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين ومعهد
دار الهجرة العالي مرتابورا

الاسم : حرمينا

الرقم الجامعي : ٢٢٠٢١١٠٦٠١٤٣

قد دافعت الطالبة عن هذه الرسالة أمام لجنة المناقشة وتقرر قبولها شرطا للحصول على
درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية وذلك في يوم الأربعاء بتاريخ ٢٤ يوليو ٢٠٢٤.
وتتكون لجنة المناقشة من المناقشين:

الاسم	التوقيع
الدكتور وحي الدين الماجستير	
الأستاذ الدكتور أحمد مرادي الماجستير	
الدكتورة الحاجة نور ليلة الماجستير	
الدكتور رحمت صادقين الماجستير	

مدير الدراسات العليا

بجامعة أنتساري الإسلامية
الأستاذ الدكتور الحاج لفي
رقم التوظيف: ١٧٠٣١٠٠٦



ملخص البحث

حرمينا، ٢٠٢٤. تحليل الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين ومعهد دار الهجرة العالي مرتابورا. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول الدكتور وحي الدين الماجستير، والمشرف الثاني الدكتور رحمت صادقين الماجستير.

الكلمات الرئيسية: تحليل الأخطاء؛ التركيبية؛ طلبة قسم تعليم اللغة العربية

تحليل الأخطاء التركيبية من الأمور المهمة في تصحيح قواعد اللغة العربية لدى طلبة الجامعة. عملية تحليل الأخطاء تحاول تعيين الأخطاء الشائعة كما تحاول تطبيق قواعد اللغة العربية في كتابة البحوث العلمية. أهداف هذا البحث هي: (١) كشف الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. (٢) كشف الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية بجامعة ومعهد دار الهجرة العالي مرتابورا. (٣) كشف العوامل المؤثرة على الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين (٤) كشف العوامل المؤثرة على الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى جامعة دار الهجرة مرتابورا.

نوع هذا البحث هو البحث المكتبي بمنهج تحليل المحتوى. والمدخل المستخدم هو المدخل الكيفي. أسلوب جمع البيانات في هذا البحث هو أسلوب دراسة الوثائق. وأسلوب تحليل البيانات هو أسلوب التحليل من كودور.

نتائج هذا البحث فهي: (١) الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين هي التركيب الإسنادي والتركيب الإضافي والتركيب الوصفي والتركيب البياني والتركيب العددي. (٢) الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية بمعهد دار الهجرة العالي هي الإسنادي والتركيب الوصفي والتركيب الإضافي والتركيب العطفية. (٣) العوامل المؤثرة على الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين هي التداخل اللغوي. يُقال إنه تداخل لأن المتعلم يستخدم نظام لغته الأصلية في نظام اللغة الهدف. "إن أكثر الأخطاء تأتي بسبب التداخل من اللغة الأم وكذلك من جانب التذوق اللغوي والإحساس باللغة. إن حدوث الأخطاء بسبب عدم استعمال اللغة الثانية (اللغة العربية) في أيامهم. (٤) العوامل المؤثرة على الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية بمعهد دار الهجرة العالي هي أخطاء نقل داخلي اللغة. المتعلم لم يتقن النظام اللغوي المستهدف (اللغة العربية) بشكل دقيق وكامل حتى الآن. يمكن أن يحدث ذلك بعدم تركيز الطلبة أثناء تعلم التركيب. أنهم لا يهتمون بالمادة التي شرحها المدرس.

ABSTRACT

Harmina, 2024. *Analysis of Tarkib Errors in the Thesis Writing of Arabic Language Education Students at Antasari State University Banjarmasin and Darul Hijrah Islamic High School Martapura. Thesis*, Department of Arabic Language Education. Supervisor 1 Dr. Wahyuddin, M.Pd.I. and Supervisor 2 Dr. Rahmat Shodiqin, M.Pd.I

Keywords: *"Error Analysis; Composition; Students of Arabic Language Education Department"*

Analyzing errors in syntax is an essential step in enhancing students' understanding of Arabic grammar. This process helps identify common mistakes and reinforces students' ability to apply grammar rules accurately. This research aims to: 1) Detect syntax errors in the thesis writing of students majoring in Arabic language education at Antasari University in Banjarmasin. 2) Identify syntax errors in the thesis writing of students majoring in Arabic language education at Darul Hijrah Islamic University in Martapura. 3) Uncover the factors influencing syntax errors in the thesis writing of students majoring in Arabic language education at Antasari University in Banjarmasin. "To uncover the factors influencing citation errors in thesis writing of Arabic language education students at Darul Hijrah Martapura Islamic High School.

The type of research used in this study is library research using descriptive methods. The approach used is qualitative approach. The data collection technique used in this research is documentation technique. Data analysis technique employs Corder's analysis technique.

The results of this study indicate: "Arabic at the State Islamic University Antasari Banjarmasin consists of isnady syntax, idhofy syntax, washfy syntax, bayani syntax, and 'adady syntax. 2) Syntax errors in the theses of students in the Arabic Language Education Program at Darul Hijrah High School consist of isnady syntax, idhofy syntax, washfy syntax, and 'athfy syntax. 3) Factors influencing syntax errors in theses by students in the Arabic Language Education Program at the State Islamic University Antasari Banjarmasin include linguistic interference. Interference occurs when learners use their native language system in the target language system. Errors mostly happen due to interference from the native language as well as linguistic preferences and feelings towards the language. Errors also arise from the lack of use of the second language (Arabic) in their daily lives. 4) Factors influencing syntax errors in theses by students in the Arabic Language Education Program at Darul Hijrah High School are intralingual transfer errors. Learners have not fully mastered the target language system (Arabic) accurately and completely up to the present."

ABSTRAK

Harmina, 2024. *Analisis Kesalahan Tarkib pada Penulisan Skripsi Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Antasari Banjarmasin dan Sekolah Tinggi Islam Darul Hijrah Martapura*. Tesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana. Pembimbing 1. Dr. Wahyuddin, M.Pd.I, dan Pembimbing 2. Dr. Rahmat Shodiqin, M.Pd

Kata Kunci: *Analisis Kesalahan; Tarkib; Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*

Analisis kesalahan dalam tarkib adalah langkah penting dalam memperbaiki pemahaman tata bahasa Arab mahasiswa. Proses ini membantu mengidentifikasi kesalahan yang sering terjadi dan memperkuat kemampuan mahasiswa dalam menerapkan aturan tata bahasa dengan benar. Penelitian ini bertujuan: 1) Untuk mendeteksi kesalahan *tarkib* dalam penulisan skripsi mahasiswa jurusan pendidikan bahasa Arab Universitas Negeri Antasari Banjarmasin. 2) Untuk mendeteksi kesalahan *tarkib* dalam penulisan skripsi mahasiswa jurusan pendidikan bahasa Arab Sekolah Tinggi Islam Darul Hijrah Martapura. 3) Untuk mengungkap faktor-faktor yang mempengaruhi kesalahan *tarkib* dalam penulisan skripsi mahasiswa jurusan pendidikan bahasa Arab Universitas Negeri Antasari Banjarmasin. 4) Untuk mengungkap faktor-faktor yang mempengaruhi kesalahan *tarkib* dalam penulisan skripsi mahasiswa jurusan pendidikan bahasa Arab Sekolah Tinggi Islam Darul Hijrah Martapura.

Jenis penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian kepustakaan (*Library Research*) dengan menggunakan metode deskriptif. Adapun pendekatan yang digunakan adalah pendekatan kualitatif. Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah menggunakan teknik dokumentasi. Teknik analisis data menggunakan teknik analisis dari Corder.

Hasil penelitian ini menunjukkan: 1) Kesalahan *tarkib* pada skripsi mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin adalah *tarkib isnady*, *tarkib idhofy*, *tarkib washfy*, *tarkib bayani* dan *tarkib 'adady*. 2) Kesalahan *tarkib* pada skripsi oleh mahasiswa program Studi Pendidikan Bahasa Arab di Sekolah Tinggi Darul Hijrah adalah *tarkib isnady*, *tarkib idhofy*, *tarkib washfy*, *tarkib 'athfy*. 3) Faktor-faktor yang mempengaruhi kesalahan *tarkib* pada skripsi oleh mahasiswa program Studi Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin adalah interferensi linguistik. Dikatakan interferensi karena pembelajar menggunakan sistem bahasa asalnya dalam sistem bahasa sasaran. Kesalahan sebagian besar terjadi karena interferensi dari bahasa ibu serta dari segi selera linguistik dan perasaan terhadap bahasa. Kesalahan juga terjadi karena kurangnya penggunaan bahasa kedua (bahasa Arab) dalam kehidupan sehari-hari mereka. 4) Faktor-faktor yang mempengaruhi kesalahan *tarkib* pada skripsi oleh mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab di Sekolah Tinggi Islam Darul Hijrah adalah kesalahan transfer intralingual. Pembelajar belum menguasai sistem bahasa sasaran (bahasa Arab) secara akurat dan lengkap hingga saat ini.

محتويات البحث

أ.....	الغلاف
ب.....	شعار
ج.....	الإهداء
د.....	الشكر والتقدير
ح.....	الموافقة
ط.....	الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة
ي.....	إقرار الطالبة
ك.....	ملخص البحث باللغة العربية
ل.....	ملخص البحث باللغة الإنجليزية
م.....	ملخص البحث باللغة الإندونيسية

الباب الأول

المقدمة

أ.....	أ. خلفية البحث
ب.....	ب. أسئلة البحث
ج.....	ج. أهداف البحث
د.....	د. أهمية البحث

هـ. التحديد الإجرائي.....	٢١
و. الدراسات السابقة.....	٢٣
ز. منهجية البحث.....	٣٦
١. نوع البحث ومدخله.....	٣٦
٢. موضوع البحث وذاته.....	٣٦
٣. البيانات ومصادرها.....	٣٧
٤. تصميم البحث.....	٣٧
٥. أسلوب جمع البيانات وتحليلها.....	٣٨
ح. هيكل البحث.....	٣٥

الباب الثاني الاطار النظري

أ. تحليل الأخطاء.....	٤١
ب. التركيب.....	٥٧
ج. أسباب ضعف الطلاب في التركيب.....	٦٦
د. مهارة الكتابة.....	٧١

الباب الثالث عرض البيانات وتحليلها

- أ. الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.....٧٦
- ب. الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية بمعهد دار الهجرة العالي.. ٩٢
- ج. العوامل المؤثرة على الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين..... ١٠٣
- د. العوامل المؤثرة على الأخطاء التركيبية في كتابة البحوث الجامعية بمعهد دار الهجرة العالي..... ١١٣

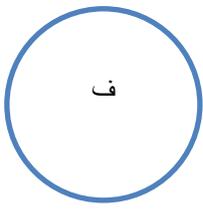
الباب الرابع الخاتمة

- أ. نتائج البحث..... ١٢٢
- ب. مقترحات البحث..... ١٢٤
- ف. قائمة الجداول.....ف

ف

لسهولة ترتيب هذا البحث في تحليل ونيل البحث، أرادت الباحثة تقديم

الأمور المتعلقة بمنهجية هذا البحث، وهي:



عرض البيانات وتحليلها

قائمة الجداول

الصفحة	الموضوع	الرقم
١٦	الجدول ١,١ : الأخطاء التركيبية	١
٣٢	الجدول ١,٢ : الدراسات السابقة	٢
٧٩	الجدول ٤,١ : أخطاء التركيب الإسنادي	٣
٨٥	الجدول ٤,٢ : أخطاء التركيب الوصفي	٤
٨٨	الجدول ٤,٣ : أخطاء التركيب الإضافي	٥
٩١	الجدول ٤,٤ : أخطاء التركيب البياني	٦
٩٢	الجدول ٤,٥ : أخطاء التركيب العددي	٧
٩٤	الجدول ٤,٦ : أخطاء التركيب الإسنادي	٨
٩٨	الجدول ٤,٧ : أخطاء التركيب الوصفي	٩

١٠٠	الجدول ٤،٨ : أخطاء التركيب الإضافي	١٠
١٠٩	الجدول ٤،٩ : أخطاء التركيب العطفي	١١
١٠٧	الجدول ٤،١٠ : أخطاء التدخل اللغة (<i>Intralingual transfer</i>)	١٢
١١٣	الجدول ٤،١١ : أخطاء النقل داخل اللغة (<i>Interlingual transfer</i>)	١٣
١١٦	الجدول ٤،١٢ : الأخطاء التدخل اللغة (<i>Interlingual transfer</i>)	١٤
١١٩	الجدول ٤،١٣ : أخطاء النقل داخل اللغة (<i>Intralingual transfer</i>)	١٥